

[Time: 2.30 / 3 Hours]

[Marks: 80/100]

Please check whether you have got the right question paper.

N.B.:

1. All questions are compulsory.
2. All questions carry equal marks.
3. Question No 4(a) and 4(b) are compulsory.

Q.1 a) What is the concept and purpose of translation? Examine its significance in the current scenario. 20/25

OR

b) Elaborately explain the various types of equivalence theories in the process of translation.

Q.2 a) How are the various theories of equivalence applied in the act of translation at the socio-cultural level? 20/25

OR

b) Highlight the importance of equivalence while translating poetry, prose and drama at the linguistic level.

Q.3 a) Analyse the problems faced by the translator at phonological, morphological and syntactic levels while translating a literary text. 20/25

OR

b) "A translator encounters the difficulties in the interpretation of social and cultural issues". Discuss with suitable examples.

Q.4 Translate the following passages into Hindi/Marathi. 20/25

a) The **Pro Kabaddi League**, currently known as **Vivo Pro Kabaddi League** for sponsorship purpose, is a professional-level Kabaddi league in India. It was launched in 2014 and is broadcast on Star Sports.

The leagues inception was influenced by the popularity of the Kabaddi tournament at the 2006 Asian Games. The format of the competition was influenced by Indian Premier League. The Pro Kabaddi League uses a franchise-based model and its first season was held in 2014 with eight teams each of which having paid fees of up to US\$250,000 to join. There were doubts over whether the PKL would be successful, noting that there were many leagues attempting to emulate the IPL's business model and success, and that unlike cricket, there were relatively fewer well-known players in Kabaddi. However, it was also noted that kabaddi was widely played in grassroots community settings, and could thus attract a wide variety of rural and metropolitan viewers for advertisers to target if the league gained significant traction.

b) Trail, trail, went her long dress over the sopping grass, and she came back with her hands full of the hay that was cut yesterday—I suppose for rabbits or something, as she kept on smelling it. The air here is delicious. Later on I heard the noise of croquet balls, and looked out again, and it was Charles Wilcox practicing; they are keen on all games. Presently he started sneezing and had to stop. Then I hear more clicketing, and it is Mr. Wilcox practicing, and then, ‘a-tissue, a-tissue’: he has to stop too. Then Evie comes out, and does some calisthenic exercises on a machine that is tacked on to a greengage-tree—they put everything to use—and then she says ‘a-tissue,’ and in she goes. And finally Mrs. Wilcox reappears, trail, trail, still smelling hay and looking at the flowers. I inflict all this on you because once you said that life is sometimes life and sometimes only a drama, and one must learn to distinguish t’other from which, and up to now I have always put that down as ‘Meg’s clever nonsense.’ But this morning, it really does seem not life but a play, and it did amuse me enormously to watch the W’s. Now Mrs. Wilcox has come in.
